

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Кафедра арабского языка

ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Код и наименование направления подготовки:
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы:
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»
(Основной язык – арабский)

Уровень высшего образования
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

Махачкала
2020

Программа учебной практики составлена в 2020 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014г. № 940.

Разработчик:

кафедра арабского языка, Наврузов Амир Рамазанович, к. и. н., доцент,
в. н. с. ИИАЭ ДФИЦ РАН.

Программа учебной практики одобрена:

на заседании кафедры арабского языка от «28.02. 2020г.», протокол № 6.
Зав. кафедрой А.А. Омаров А.А. Омаров.

на заседании Методической комиссии факультета востоковедения
от «18.03. 2020г.», протокол № 6.

Председатель А.Х. Хизриев А.Х. Хизриев.

Программа учебной практики согласована с учебно-методическим
управлением «26» 03 2020г. А.Х. Хизриев

Аннотация программы учебной практики

Учебная практика входит в вариативную часть образовательной программы бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (арабский и английский языки)».

Учебная практика реализуется на факультете востоковедения кафедрой арабского языка.

Общее руководство практикой осуществляет руководитель практики от факультета, отвечающий за общую подготовку и организацию практики.

Непосредственное руководство и контроль выполнения плана практики осуществляет руководитель практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры.

Учебная практика реализуется в Фонде восточных рукописей ИИАЭ ДФИЦ РАН, а также в населенных пунктах Республики Дагестан, в которых имеются ранее неописанные частные коллекции рукописей на арабском языке.

Основным содержанием учебной практики является: приобретение практических навыков реализации комплексного подхода в собирании, изучении, описании и издании документальных памятников истории и культуры в качестве самоценных памятников материальной и духовной культуры; ознакомление студентов-практикантов с разнообразными методами анализа и оценки документальных памятников истории и культуры; формирование необходимых профессиональных умений археографической работы; а также выполнение индивидуального задания для более глубокого изучения какого-либо вопроса профессиональной деятельности.

Учебная практика нацелена на формирование следующих компетенций выпускника:

профессиональных:

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Объем учебной практики – 3 зачетные единицы, 108 академических часов.

Промежуточный контроль проводится в 6-м семестре в форме зачета.

1. Цели учебной практики

Целями учебной практики являются: реализация комплексного подхода в собирании, изучении, описании и издании документальных памятников истории и культуры в качестве самоценных памятников материальной и духовной культуры; ознакомление студентов-практикантов с разнообразными методами анализа и оценки документальных памятников истории и культуры; формирование необходимых профессиональных умений археографической работы; применение, интерпретация и совершенствование теоретических и практических знаний, приобретаемых в процессе обучения в вузе; формирование креативно-исследовательского отношения к профессиональной деятельности.

2. Задачи учебной практики

Задачами учебной практики являются:

- развитие профессионально значимых качеств личности;
- развитие профессиональной культуры;
- формирование основных умений владения археографией;
- формирование умений и навыков собирания, изучения, описания и издания документальных памятников истории и культуры в качестве самоценных памятников материальной и духовной культуры;
- формирование творческого мышления студентов, индивидуального стиля профессиональной деятельности, исследовательского подхода к ней;
- профориентация и профвоспитание, развитие и закрепление интереса к археографической деятельности;
- обучение студентов творческому применению на практике знаний, полученных при изучении историко-филологических и лингвистических дисциплин;
- развитие потребности студентов в самообразовании и постоянном самоусовершенствовании;
- овладение методами и приемами научного исследования в процессе изучения арабских рукописей.

3. Способы и формы проведения учебной практики

Учебная практика реализуется в Фонде восточных рукописей ИИАЭ ДФИЦ РАН, а также в населенных пунктах Республики Дагестан, в которых имеются ранее не описанные частные коллекции рукописей на арабском языке. Она представляет собой вид деятельности, направленной на получение первичных профессиональных умений и навыков идентификации различных рукописей на арабском языке.

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате прохождения учебной практики у обучающегося формируются компетенции, по которым он должен продемонстрировать следующие результаты:

Код компетенции из ФГОС ВО	Наименование компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения
ПК-23	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать: концептуальные основы археографии для решения профессиональных задач. Уметь: использовать понятийный аппарат археографии для решения профессиональных методических задач. Владеть: концептуально-понятийным и терминологическим аппаратом методики для решения профессиональных задач.
ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать: концептуальные основы выдвижения гипотез. Уметь: использовать различные операции логического вывода (анализ, синтез, обобщение, сравнение и др.). Владеть: концептуально-понятийным и терминологическим аппаратом археографии для научно обоснованной аргументации выдвигаемой гипотезы.
ПК-25	Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знать: основные методы научного исследования лингвистического материала, различные виды научных работ. Уметь: выбирать необходимые методы исследования и применять их при

		<p>изучении лингвистических проблем; составлять план будущей научной работы; осуществлять подбор литературы для научного исследования.</p> <p>Владеть: навыками сбора и обработки информации; основными правилами конспектирования научной литературы, методологией ведения научных исследований в области археографии; понятийно- категориальным аппаратом лингвистической науки.</p>
ПК-26	<p>Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>	<p>Знать: основные направления современных лингвистических, методических и педагогических исследований, методы анализа.</p> <p>Уметь: анализировать и обрабатывать материал исследования.</p> <p>Владеть: методикой исследования; методами анализа конкретного материала; навыками реферирования; методикой сбора, обработки и анализа профессионально значимой информации.</p>
ПК-27	<p>Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p>	<p>Знать: основные достижения и перспективы современной археографии.</p> <p>Уметь: критически анализировать и структурировать полученные знания в области истории развития археографии и обладать способностью творчески использовать знания при решении профессиональных задач.</p> <p>Владеть: методиками поиска, анализа и обработки материала исследования; способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>

5. Место практики в структуре образовательной программы

Учебная практика входит в вариативную часть образовательной программы бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (арабский и английский языки)».

Учебная практика является логическим продолжением профессионального обучения, площадкой для закрепления знаний и умений, приобретенных в результате освоения дисциплин «Практический курс первого иностранного языка», «Основы методики преподавания иностранного языка», «Лексикология (первый иностранный язык)».

Прохождение данной практики необходимо как предшествующее для успешного овладения такими дисциплинами, как «Теоретическая грамматика (первый иностранный язык)», «Стилистика (первый иностранный язык)», а также для привития обучающимся первичных умений и навыков научно-исследовательской работы.

6. Объем практики и ее продолжительность

Объем учебной практики составляет 3 зачетные единицы, 108 академических часов. Она предусмотрена в 6-м семестре. Промежуточный контроль проводится в форме зачета.

7. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля
		Всего	Контактная работа	СРС	
1	Проведение установочной конференции, разъяснение целей и задач практики, прав и обязанностей практикантов, содержания практики.	2	2		Контроль посещения и осознания целей и задач предстоящей практики
2	Мероприятия по сбору, обработке и систематизации фактического и литературного материала, наблюдения, измерения, выполняемые как под руководством руководителя, так и самостоятельно:	8	4	4	Демонстрация ксеро-фотокопий, осмотр письменного описания:
3	Определение автора рукописи	8	4	4	Определение автора

					предложенной рукописи
4	Описание сочинения: название, авторское предисловие, основной текст, заключение (или концовка)	26	20	6	Описание предложенной рукописи
5	Материально-техническая характеристика.	26	20	6	Дать материально-техническую характеристику предложенной рукописи: бумага, чернила, переплет, почерк, кустоды, состояние и др.,
6	Памятные записи по содержанию рукописей	18	14	4	Найти и перевести в читательские и исторические записи в предложенной рукописи
7	Практика использования Каталогов. Библиография. Основные справочные пособия, известные в Дагестане: К. Брокельман, Альвардт, Катиб Челеби, А.Б. Халидов, «Мунджид». Каталоги, изданные в Берлине, Лондоне, Принстоне, Аммане, Ленинграде, Баку, Тбилиси, Москве, Махачкале.	10	4	6	Проверка умения пользования одним из предложенных справочных пособий
8	Подготовка и защита отчета по практике	10	4	6	Отзыв руководителя, зачёт
Всего:		108	72	36	

8. Формы отчетности по практике

В качестве основной формы и вида отчетности по практике устанавливается дневник и письменный отчет обучающегося. По завершении практики обучающийся представляет соответствующим образом заполненный дневник, готовит и защищает отчет по практике. Отчет состоит из выполненных студентом работ на каждом этапе практики. Отчет студента проверяет и подписывает руководитель. По итогам практики руководитель готовит общий письменный отчет и зачитывает его на заседании кафедры.

Промежуточный контроль по практике проводится в форме зачета и представляет собой защиту практикантом отчета по практике. Для этого на выпускающей кафедре создается комиссия, возглавляемая заведующим кафедрой, в состав которой входят общий руководитель практики на факультете и непосредственный руководитель практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры. При проведении промежуточного контроля по практике за основу берется оценка работы практиканта непосредственным руководителем практики.

9. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

9.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы:

Код и наименование компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
ПК-23 Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать: концептуальные основы археографии для решения профессиональных задач. Уметь: использовать понятийный аппарат археографии для решения профессиональных методических задач. Владеть: концептуально-понятийным и терминологическим аппаратом методики для решения профессиональных задач	Решение ситуационных профессиональных задач; проектирование и моделирование разных видов и компонентов профессиональной деятельности.
ПК-24 Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать: концептуальные основы выдвижения гипотез. Уметь: использовать различные операции логического вывода (анализ, синтез, обобщение, сравнение и др.).	Диспуты, дискуссии

	Владеть: концептуально-понятийным и терминологическим аппаратом археографии для научно обоснованной аргументации выдвигаемой гипотезы.	
ПК-25 Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знать: основные методы научного исследования лингвистического материала, различные виды научных работ. Уметь: выбирать необходимые методы исследования и применять их при изучении лингвистических проблем; составлять план будущей научной работы; осуществлять подбор литературы для научного исследования. Владеть: навыками сбора и обработки информации; основными правилами конспектирования научной литературы, методологией ведения научных исследований в области археографии; понятийно-категориальным аппаратом лингвистической науки.	Проектирование и моделирование разных видов и компонентов профессиональной деятельности.
ПК-26 Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знать: основные направления современных лингвистических, методических и педагогических исследований, методы анализа. Уметь: анализировать и обрабатывать материал исследования. Владеть: методикой исследования; методами анализа конкретного материала; навыками реферирования; методикой сбора, обработки и анализа профессионально значимой информации.	Самостоятельная работа с научной и методической литературой по археографии
ПК-27 Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знать: основные достижения и перспективы современной археографии. Уметь: критически анализировать и структурировать полученные знания в области истории развития археографии и обладать способностью творчески использовать знания при решении профессиональных задач.	Доклады, презентации по проблемным вопросам археографии

	<p>Владеть: методиками поиска, анализа и обработки материала исследования; способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>	
--	---	--

9.2. Типовые контрольные задания

1. Опишите рукопись по следующей схеме:

Селение:

Владелец:

№

Шрифт:

Формат:

Листы и страницы:

1. Название сочинения *(на арабском языке и в русской транскрипции)*:
2. Автор *(на арабском языке и в русской транскрипции)*:
3. Тема и краткая аннотация:
4. Дата переписки *(с пер. на европ. летоисч.)*:
5. Место переписки и переписчик *(включая: владелец медресе и др. данные)* на арабском и русском языках:
6. Бумага, пагинация, водяные знаки, кустоды, чернила, почерк, огласовки, переплет:
7. Состояние, сохранность, дефекты:
8. Владельческие записи:
9. Читательские, актовые, исторические записи, глоссы и т.д. *(арабский текст, русский перевод)*:
10. Упоминание, описание. Библиография *(заполняется при издании)*.

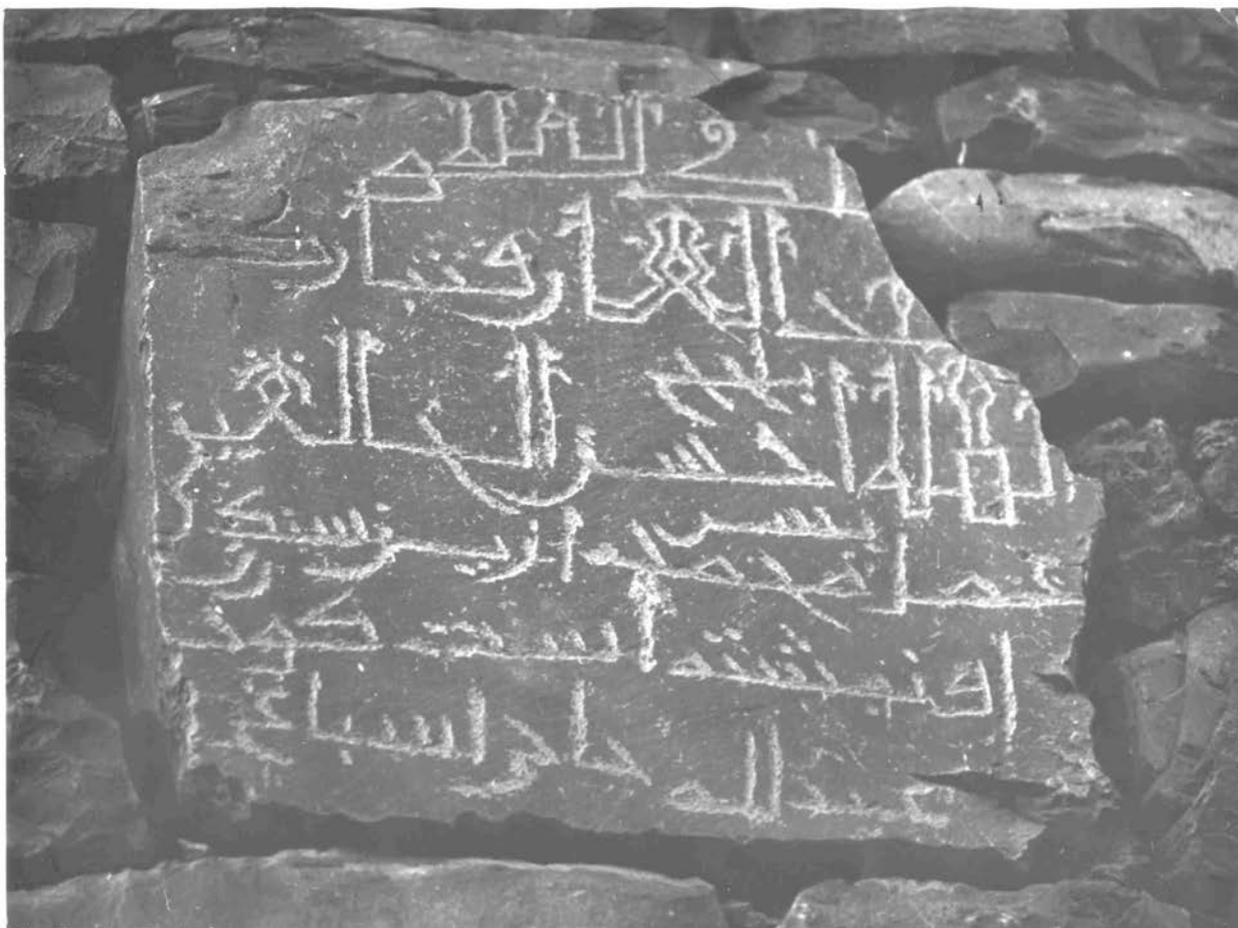
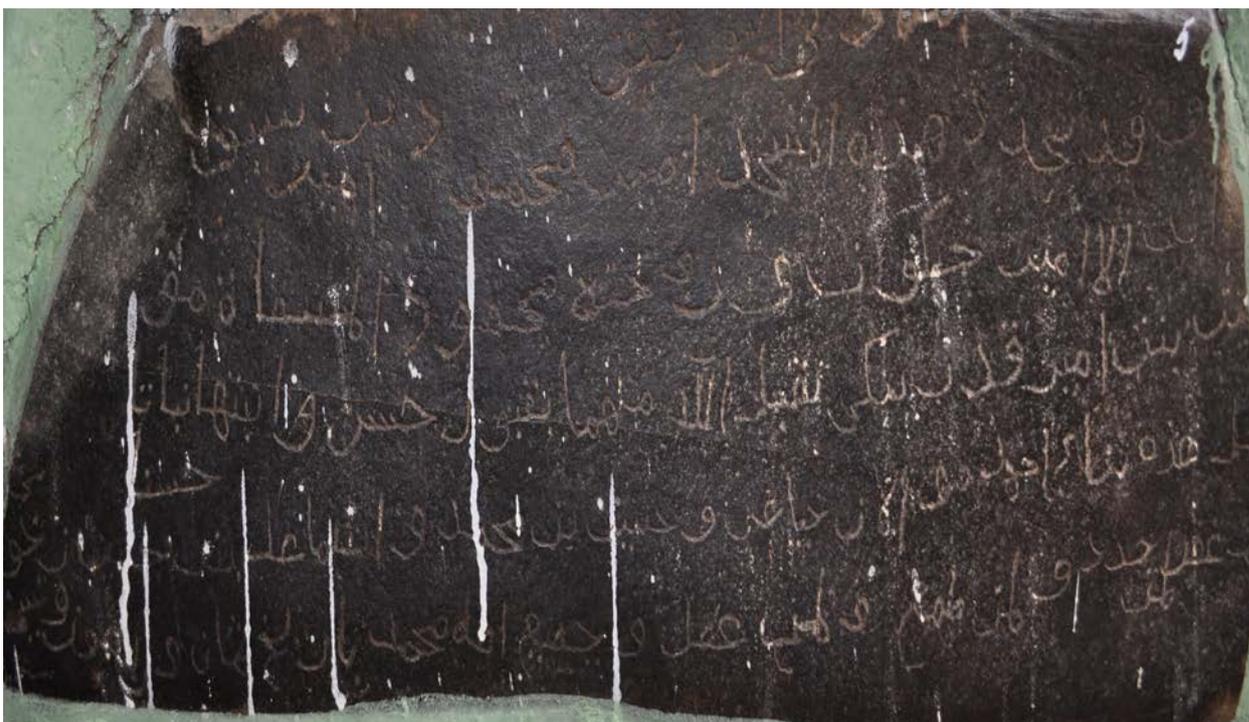
2. Чтение, идентификация и перевод рукописного текста:



3. Письменное задание: расшифровка и перевод арабского текста рукописи:



3. Письменное задание: расшифровка, перевод арабского текста надписи на камне:





9.3. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценивание уровня учебных достижений студента осуществляется в виде текущего и промежуточного контроля в соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения студентов Дагестанского государственного университета

На итоговую конференцию по учебной практике студенты представляют следующую документацию:

1. Отчет студента по практике.
2. Дневник студента по практике, подписанный руководителем практики и включающий следующую информацию:
 - Описание одной рукописи по установленной схеме описания, состоящей из 10 пунктов.
 - Сухая чистка одной рукописи (ознакомление с работой аппарата по сухой чистке рукописей, описание всех этапов работы с представлением наглядных материалов).
 - Ознакомление и описание работы с аппаратом по изготовлению бумажной массы (описание всех этапов работы с представлением наглядных материалов).

- Ознакомление и описание работы с аппаратом по оцифровке рукописей (описание всех этапов работы с представлением наглядных материалов).
- Работа по ручной реставрации по восстановлению утраченного фрагмента рукописи (с представлением фрагмента восстановленной рукописи).

Критерии оценивания защиты отчета по практике:

- соответствие содержания отчета заданию по практике;
- соответствие содержания отчета целям и задачам практики;
- постановка проблемы, теоретическое обоснование и объяснение её содержания;
- логичность и последовательность изложения материала;
- объем исследованной литературы, Интернет-ресурсов, справочной и энциклопедической литературы;
- использование иностранных источников;
- анализ и обобщение полевого экспедиционного (информационного) материала;
- наличие аннотации (реферата) отчета;
- наличие и обоснованность выводов;
- правильность оформления (соответствие стандарту, структурная упорядоченность, ссылки, цитаты, таблицы и т.д.);
- соблюдение объема, шрифтов, интервалов (соответствие оформления заявленным требованиям к оформлению отчета);
- отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок.

Критерии оценивания презентации результатов прохождения практики

- полнота раскрытия всех аспектов содержания практики (введение, постановка задачи, оригинальная часть, результаты, выводы);
- изложение логически и последовательно;
- стиль речи;
- логичность и корректность аргументации;
- отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок;
- качество графического материала;
- оригинальность и креативность.

10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная литература:

1. Арабские рукописи Института востоковедения Академии наук СССР. Краткий каталог. Ч.1-2. Указатели и приложения. - М. 1986.
2. Каталог арабских рукописей Института рукописей им.К.С.Кекелидзе. Коллекция L- Выпуск 2. Составители: Гворамиа Р.В., Канчавели Н.Г., Мамулиа Л.И., Самкурашвили Л.В. - Тбилиси, 2002.
3. Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х. Арабская рукописная книга в Дагестане. - Махачкала, 2001.
4. Халидов А.Б. Арабские рукописи и арабская рукописная традиция. - М., 1985.
5. Шихсаидов А.Р., Омаров Х.А. Каталог арабских рукописей (Коллекция М.-С. Саидова). - Махачкала, 2005.

Дополнительная литература:

1. Изучение истории и культуры Дагестана: археографический аспект. (Статьи: Тагирова Н.А. Из истории арабоязычной рукописной традиции в Дагестане в XIX в. По материалам Рукописного фонда Института ИЯЛИ; Гаджиева Д.Х. К описанию рукописей филологических сочинений, хранящихся в Рукописном фонде ИИАЭ Дагестанского филиала АН СССР). - Махачкала, 1988
2. Каталог арабских рукописей Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР (Под редакцией М.-С. Саидова.) Вып I. - М. 1977.
3. Каталог арабских рукописей Научной библиотеки Дагестанского государственного университета. Т. 1- Каталог, т. II – Указатели. Составители: Шихсаидов А.Р., Омаров Х.А., Гаджиева Д.Х., Алибекова П.М. - Махачкала, 2004.
4. Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана (дореволюционный период). Составитель А.А. Исаев. - Махачкала, 1989.
5. Очерки истории арабской культуры V – XV вв. - М.,1982.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. Электронный ресурс Научной библиотеки ДГУ
2. <http://babylonians.narod.ru/arab.html> - Арабский язык. Словари, учебники, аудиокурсы скачать. Полезные ресурсы
3. <http://www.languages-study.com/arabic.html> - Изучение арабского языка.

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Предоставление учебников и другого печатного материала;

Пересылка изучаемых материалов по компьютерным телекоммуникациям;

Голосовая почта;

Двусторонние видеозанятия через WhatsApp и Viber;

Электронные (компьютерные) образовательные ресурсы

Программное обеспечение: MS PowerPoint (MS PowerPoint Viewer), Adobe Acrobat Reader, средство просмотра изображений, табличный процессор;

Программное обеспечение в компьютерный класс: MS PowerPoint (MS PowerPoint Viewer), Adobe Acrobat Reader, средство просмотра изображений, Интернет, E-mail.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются мультимедийный лингафонный кабинет, компьютерный класс, спутниковое телевидение, аудио-видео техника, доступ к сети Интернет, а также учебно-методический кабинет арабского языка, где имеется необходимый для образовательного процесса наглядный материал, интерактивная доска, проектор и компьютер.

Студенты также пользуются услугами филиала Научной библиотеки ДГУ на факультете и Фонда восточных рукописей ДФИЦ РАН.